

Fuera de los trabajos bosquejados anteriormente, son de mencionar:

JOSEPH E. GRIMES, *Narrative Studies in Oral Texts*, págs. 123-132, y SERGEI I. GINDIN, *Contributions to Textlinguistics in the Soviet Union*, págs. 261-274.

Cada uno de los 17 artículos, finalmente, presenta una copiosa y muy actualizada bibliografía.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ

Instituto Caro y Cuervo.

FRANCISCO ORTIZ GÓMEZ, *Literatura oral matapí*, Bogotá, Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán, 1982, 132 págs.

Francisco Ortiz reúne en este libro, mimeografiado por el Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán, una serie de historias, de gran contenido simbólico, que fueron relatadas en dos sesiones de trabajo por Pewami y Alaruna Matapí. Resulta interesante el hecho de que con sólo dos informantes, y tan poco tiempo de trabajo, se lograra recopilar un volumen de 130 páginas, puesto que ello indica la gran riqueza cultural-literaria de la comunidad de los matapí.

Las narraciones, todas ellas llenas de elementos mágicos y simbólicos, constituyen una explicación mítica de los orígenes de la comunidad, la división de la familia en tribus, y la forma en que fueron creados todos los seres naturales del entorno.

"La edición, dice Ortiz en la introducción, está dirigida principalmente a los matapí y yukuna y a sus programas educativos como un material básico de lectura y con un carácter experimental". Si este es el propósito, y si las narraciones fueron hechas en español, consideramos que Francisco Ortiz hubiera podido reelaborar estos relatos en un español estándar, sin que por ello se desvirtuara el contenido o la sencillez del lenguaje de los textos. El respeto por la sintaxis utilizada por los informantes, constituye un hecho de interés para los estudiosos del español hablado en Colombia, pero hace la lectura pesada, simple y repetitiva, para quienes no se dedican a estos estudios lingüísticos, lo cual es una lástima, dada la riqueza de elementos socio-culturales contenidos en las narraciones.

A pesar de lo anteriormente señalado, creemos que el libro es un intento, bastante acertado, de recoger la literatura de la comunidad de una manera integral. Trabajo importante, dado que, a partir de obras como esta, es posible reconstruir los grandes mitos que son la base fundamental sobre la que se edifica la cultura de toda comunidad indígena.

CAROLINA ORTIZ RICAURTE

Instituto Caro y Cuervo.